

漁船法

Fishing Boat Act

(昭和二十五年五月十三日法律第百七十八号)
(Act No. 178 of May 13, 1950)

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 漁船の建造調整 (第三条―第九条)

Chapter II Adjustment of the Building of Fishing Boats (Articles 3 to 9)

第三章 漁船の登録 (第十条―第二十四条)

Chapter III Registration of Fishing Boats (Articles 10 to 24)

第四章 漁船に関する検査 (第二十五条・第二十六条)

Chapter IV Inspections concerning Fishing Boats (Articles 25 and 26)

第五章 漁船に関する試験 (第二十七条・第二十八条)

Chapter V Examinations concerning Fishing Boats (Articles 27 and 28)

第六章 指定認定機関及び指定検認機関

Chapter VI Designated Certifying Agencies and Designated Validating Agencies

第一節 指定認定機関 (第二十九条―第四十五条)

Section 1 Designated Certifying Agencies (Articles 29 to 45)

第二節 指定検認機関 (第四十六条・第四十七条)

Section 2 Designated Validating Agency (Articles 46 and 47)

第七章 雑則 (第四十八条―第五十二条)

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 48 to 52)

第八章 罰則 (第五十三条―第五十七条)

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 53 to 57)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(この法律の目的)

(Purpose of This Act)

第一条 この法律は、漁船の建造を調整し、漁船の登録及び検査に関する制度を確立し、且つ、漁船に関する試験を行い、もつて漁船の性能の向上を図り、あわせて漁業生産力の合理的発展に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish and regulate a system for the registration, inspection and building of Fishing Boats, while conducting

examinations on Fishing Boats for the purpose of improving performance, which will enable contribution to the improvement in productivity for fisheries..

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「漁船」とは、左の各号の一に該当する日本船舶をいう。

Article 2 (1) The term "Fishing Boat" as used in this Act means a Japanese boat that falls under any of the following items:

一 もつばら漁業に従事する船舶

(i) a boat mainly engaged in fishing

二 漁業に従事する船舶で漁獲物の保蔵又は製造の設備を有するもの

(ii) a boat engaged in fishing and having equipment which can preserve or process its catch;

三 もつばら漁場から漁獲物又はその製品を運搬する船舶

(iii) a boat mainly transporting its catch or its products from a fishing ground;

or

四 もつばら漁業に関する試験、調査、指導若しくは練習に従事する船舶又は漁業の取締に従事する船舶であつて漁ろう設備を有するもの

(iv) a boat mainly engaged in the examination, investigation, guidance or training concerning a fishery or a boat engaged in law enforcement and having fishing equipment.

2 この法律において「動力漁船」とは、推進機関を備える漁船をいう。

(2) The term "Powered Fishing Boat" as used in this Act means a Fishing Boat equipped with a propulsion engine.

3 この法律において「改造」とは、船舶の長さ、幅若しくは深さを変更し、推進機関をあらたに据えつけ、若しくはその種類若しくはその出力を変更し、又は船舶の用途若しくは従事する漁業の種類を変更するために船舶の構造若しくは設備に変更を加えることをいう。

(3) The term "Remodeling" as used in this Act means to change the length, breadth, or depth of a boat, to install a propulsion engine or change the type or output thereof; adding a change to the structure or equipment of a boat for changing the usage of the boat or type of fishing it will be engaging in.

第二章 漁船の建造調整

Chapter II Adjustment of the Building of Fishing Boats

(動力漁船の合計総トン数の最高限度等)

(Maximum Limit of the Total Gross Tonnage of Powered Fishing Boats, etc.)

第三条 農林水産大臣は、漁業調整その他公益上の見地から漁船の建造を調整する必要があると認めるときは、根拠地の属する都道府県の区域別又は動力漁船の種類別に漁業（漁場から漁獲物又はその製品を運搬する事業を含む。第五条第一号において同

じ。)に従事する動力漁船の隻数若しくは合計総トン数の最高限度又は性能の基準を設定するものとする。

Article 3 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary to make adjustments, or remodel Fishing Boats for fishing or otherwise in the public's interest, said Minister is to set a maximum limit for the number or total gross tonnage of Powered Fishing Boats or the standards for performance of Powered Fishing Boats that are engaged in fishing (including the business of transporting the catch or its product from a fishing ground; the same applies in Article 5, item (i)) by prefecture of the base of Powered Fishing Boats or by type of Powered Fishing Boats.

2 前項の規定により設定された動力漁船の隻数又は合計総トン数の最高限度は、設定の日から一年を経過したときは、その効力を失う。ただし、同項の規定により更に最高限度を設定することを妨げない。

(2) The maximum limit for the number or total gross tonnage for Powered Fishing Boats set in the preceding paragraph ceases to be effective when one year has elapsed from the day on which it was set; provided, however, that this is not to preclude the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries from setting a further maximum limit pursuant to said paragraph.

3 第一項の場合には、その最高限度又は基準につき水産政策審議会の意見を聴くことができる。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has the option of listening to the opinions of the Fisheries Policy Council in regards to the maximum limit or standards.

4 農林水産大臣は、第一項の隻数若しくは合計総トン数の最高限度又は性能の基準を設定し、又は変更したときは、これを告示しなければならない。

(4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries sets or changes the maximum limit of the total gross tonnage of Powered Fishing Boats or the standards for performance of Fishing Boats set forth in paragraph (1), said Minister must give public notice thereof.

(建造、改造及び転用の許可)

(Permission for the Building, Remodeling, or Conversion)

第四条 船舶製造業者その他の者に注文して、動力漁船（長さ十メートル未満のものを除く。以下この章において同じ。）を建造し、又は船舶を動力漁船に改造しようとする者は、その動力漁船が第一号又は第三号に該当する場合にあつては農林水産大臣の許可を受け、その動力漁船が第二号又は第四号に該当する場合にあつてはその主たる根拠地（改造の場合にあつては、その改造後の主たる根拠地）を管轄する都道府県知事の許可を受けなければならない。動力漁船以外の船舶を改造しないで動力漁船として転用しようとする者についても、同様とする。

Article 4 (1) A person who intends to build a Powered Fishing Boat (excluding one with a length of less than 10 meters; hereinafter the same applies in this

Chapter) or remodel a boat into a Powered Fishing Boat by placing an order with a boat manufacturer or any other person must, if the Powered Fishing Boat falls under item (i) or (iii), obtain permission from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and if the Powered Fishing Boat falls under item (ii) or (iv), obtain permission from the prefectural governor having jurisdiction over the main base of the boat (in the case of Remodeling, the main base of the boat after the Remodeling). The same applies to a person who intends to convert a boat which is not a Powered Fishing Boat into a Powered Fishing Boat without Remodeling:

一 漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）第五十二条第一項に規定する指定漁業又は同法第六十五条第一項若しくは第二項若しくは水産資源保護法（昭和二十六年法律第三百十三号）第四条第一項若しくは第二項の規定に基づく農林水産省令の規定により農林水産大臣の許可その他の処分を要する漁業に従事する動力漁船

(i) a Powered Fishing Boat engaged in the designated fishing prescribed in Article 52, item (i) of the Fishery Act (Act No. 267 of 1949) or a fishery requiring permission or any other disposition of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to provisions of Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 65, paragraph (1) or (2) of said Act or Article 4, paragraph (1) or (2) of the Act on the Protection of Fishery Resources (Act No. 313 of 1951);

二 漁業法第六十五条第一項若しくは第二項若しくは水産資源保護法第四条第一項若しくは第二項の規定に基づく規則の規定又は漁業法第六十六条第一項の規定により都道府県知事の許可その他の処分を要する漁業に従事する動力漁船（前号に掲げるものを除く。）

(ii) a Powered Fishing Boat engaged in fishery requiring permission or any other disposition of the prefectural governor pursuant to provisions of Rules under Article 65, paragraph (1) or (2) of the Fishery Act or Article 4, paragraph (1) or (2) of the Act on Protection of Fishery Resources or pursuant to Article 66, paragraph (1) of the Fishery Act (excluding the Powered Fishing Boat set forth in the preceding item);

三 前二号に掲げるもの以外の動力漁船で総トン数二十トン以上のもの

(iii) a Powered Fishing Boat other than those set forth in the preceding two items, with a gross tonnage of 20 tons or more; or

四 前三号に掲げるもの以外の動力漁船

(iv) a Powered Fishing Boat other than those set forth in the preceding three items.

2 前項の場合のほか、動力漁船を建造し、又は船舶を動力漁船に改造しようとする者についても、同項と同様とする。

(2) In addition to the case referred to in the preceding paragraph, said paragraph also applies to a person who intends to build a Powered Fishing Boat or remodel a boat into a Powered Fishing Boat.

3 前二項の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項について記載した申請書を農林水産大臣又は都道府県知事に提出しなければならない。

(3) A person who intends to obtain the permission referred to in the preceding two paragraphs must submit a written application stating the following details to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor:

一 申請者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the applicant;

二 船名（改造又は転用の場合にあつては改造又は転用前及び改造又は転用後の船名）

(ii) the name of the boat (in the case of Remodeling or conversion, the name of the boat before the Remodeling or conversion and after the Remodeling or conversion);

三 漁業種類又は用途、操業区域及び主たる根拠地（改造の場合にあつては改造前及び改造後の漁業種類又は用途、操業区域及び主たる根拠地）

(iii) the type of fishing or usage, the fishing area, and the main base (in the case of Remodeling, the type of fishery or usage, the fishing area, and the main base port before the Remodeling and those after the Remodeling);

四 計画総トン数（改造の場合にあつては改造前の総トン数及び改造後の計画総トン数、転用の場合にあつては総トン数）

(iv) the planned gross tonnage (in the case of Remodeling, the gross tonnage before the Remodeling and the planned gross tonnage after Remodeling, and in the case of conversion, the gross tonnage);

五 船舶の長さ、幅及び深さ（改造の場合にあつては改造前及び改造後の長さ、幅及び深さ）

(v) the length, breadth, and depth of the boat (in the case of Remodeling, the length, breadth, and depth before the Remodeling and those after the Remodeling);

六 船質

(vi) the hull material;

七 建造又は改造を行う造船所の名称及び所在地

(vii) the name and location of the shipyard where the building or the remodeling of the boat is to occur;

八 推進機関の種類及び馬力数並びにシリンダの数及び直径（改造の場合にあつては改造前及び改造後の推進機関の種類及び馬力数並びにシリンダの数及び直径）

(viii) the type, output, number of cylinders, and cylinder diameter of the propulsion engine (in the case of Remodeling, the type, horsepower, number of cylinders, and cylinder diameter of the propulsion engine before the Remodeling, and those after Remodeling);

九 推進機関の製作所の名称及び所在地

(ix) the name and location of the factory manufacturing the propulsion engine;

- 十 起工、進水及びしゅん工、改造工事の着手及び完成又は転用の予定期日
(x) the tentative dates of the keel laying, launching, commencement and completion of the Remodeling work, or the conversion;
- 十一 建造、改造又は転用に要する費用及びその調達方法の概要
(xi) the outline of the cost required for building, Remodeling, or conversion and its procurement method; and
- 十二 建造、改造又は転用を必要とする事情
(xii) necessary information regarding the building, Remodeling or conversion which is to be done.
- 4 農林水産大臣又は都道府県知事は、第一項又は第二項の許可の申請者に、図面、仕様書その他第一項又は第二項の許可に関し必要な書類を提出させることができる。
(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may require the person applying for permission set forth in paragraph (1) or (2) to submit drawings, specific documents, or other documents necessary to obtain the permission set forth in paragraph (1) or (2).
- 5 第三項の申請書の提出があつたときは、農林水産大臣又は都道府県知事は、その申請書を受理した後、第一項又は第二項の許可に関してした照会中の期間を除いて二箇月以内に、その申請者に対し、許可又は不許可の通知を発しなければならない。
(5) When the written application set forth in paragraph (3) is submitted, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor must give notice of whether permission was granted or not to the person making the application within two months after receiving the written application, excluding the period during which an inquiry was made with regard to the permission set forth in paragraph (1) or (2).
- 6 第一項又は第二項の許可を受けた者は、その許可に係る建造、改造又は転用について第三項第三号から第八号までに掲げる事項のいずれかを変更しようとするときは、その変更につき、その許可をした行政庁の許可を受けなければならない。
(6) If a person has obtained permission set forth in paragraph (1) or (2) intends to change any of the items set forth in paragraph (3), items (iii) through (viii) with regard to the building, Remodeling, or conversion pertaining to said permission, said person must obtain, a permission for said change from the administrative agency which had given said permission.
- 7 前項の場合において、その変更により当該建造、改造又は転用について第一項又は第二項の許可をすべき行政庁が異なることとなる場合には、前項の規定にかかわらず、新たに第一項又は第二項の規定による許可を受けなければならない。
(7) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agency which allows for the permission set forth in paragraph (1) or (2) with regard to said building, Remodeling or conversion is altered due to said change, that person must obtain a new permission under paragraph (1) or (2) notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.
- 8 前項の場合には、第四項及び第五項の規定を準用する。

(8) In the case referred to in the preceding paragraph, the provisions of paragraphs (4) and (5) applies mutatis mutandis.

9 第一項又は第二項の許可を受けた者は、その許可に係る建造、改造又は転用について第三項第一号、第二号及び第九号から第十一号までに掲げる事項のいずれかに変更を生じたときは、遅滞なくその旨をその許可をした行政庁に報告しなければならない。

(9) A person who has obtained permission set forth in paragraph (1) or (2) must, if there are any changes to any of the matters set forth in paragraph (3), items (i) and (ii), and items (ix) through (xi) in regards to the building, Remodeling, or conversion pertaining to said permission, make a report to that effect to the administrative agency which had given said permission, without delay.

(許可の基準)

(Standards for Permission)

第五条 農林水産大臣又は都道府県知事は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、前条第一項、第二項又は第六項の許可をしなければならない。

Article 5 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor must give permission set forth in paragraph (1), (2), or (6) of the preceding Article, except where the case falls under any of the following items:

一 第三条第一項の規定による隻数又は合計総トン数の最高限度の定めがある場合において、その申請に係る前条第一項、第二項又は第六項の許可をすることによつてその漁業に従事する動力漁船の隻数又は合計総トン数とその最高限度を超えることとなるとき。

(i) if a maximum limit for the number or total gross tonnage of Powered Fishing Boats under Article 3, paragraph (1) has been set, and as a result of giving permission set forth in paragraph (1) or (2) of the preceding Article pertaining to the application, the number or total gross tonnage of the Powered Fishing Boats engaged in the fishing industry exceeds the maximum limit;

二 第三条第一項の規定による性能の基準の定めがある場合において、その申請に係る動力漁船の性能がその基準に適合しないとき。

(ii) if the performance standards under Article 3, paragraph (1) have been set, and the performance of the Powered Fishing Boat pertaining to the application does not comply with said standards; or

三 その申請に係る動力漁船の従事する漁業が前条第一項第一号又は第二号に掲げる漁業に該当する場合において、その漁業につき起業の認可を受けていることその他その漁業に必要な許可その他の処分の見込みがあると認められるものでないとき。

(iii) when the fishing in which the Powered Fishing Boat pertaining to the application engages, falls under the category of fishery set forth in paragraph (1), item (i) or (ii) of the preceding Article, and it is found that an approval of business commencement has not been obtained for said fishery or that there is no likelihood that a permission or any other disposition required for said

fishery is to be obtained.

(許可の失効)

(Lapse of Permission)

第六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、第四条第一項又は第二項の許可は、その効力を失う。

Article 6 (1) In the case that falls under any of the following items, the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or (2) ceases to be effective:

一 その許可が建造に係る場合にあつては、その許可の日から一年以内にしゅん工しないとき。

(i) when the permission pertaining to building a boat is granted, but the boat is not completed within one year from the date the permission was given;

二 その許可が改造に係る場合にあつては、その許可の日から六箇月以内にその改造の工事が完成しないとき。

(ii) when the permission for Remodeling the boat is granted, but the Remodeling work is not completed within six months from when the date the permission was given;

三 その許可が転用に係る場合にあつては、その許可の日から二箇月以内に転用による使用を開始しないとき。

(iii) when the permission pertaining to converting the boat is granted, but the conversion is not started within two months from the date of the permission;

四 第四条第七項の場合において、新たに同条第一項又は第二項の規定による許可があつたとき。

(iv) when, in the case of an event referred to in Article 4, paragraph (7), a permission under paragraph (1) or (2) of said Article is newly given; or

五 その許可に係る動力漁船の従事する漁業が、第四条第一項第一号又は第二号に掲げる漁業に該当する場合において、その漁業につき起業の認可が失効し、若しくは取り消され、又は許可その他の処分が取り消されたとき。

(v) when the fishery in which the Powered Fishing Boat pertaining to the permission engages falls under the fishery set forth in Article 4, paragraph (1), item (i) or (ii), and the approval of business commencement for said fishery has lapsed or has been rescinded, or a permission or any other disposition for said fishery has been rescinded.

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、やむを得ない理由があると認めるときは、第四条第一項又は第二項の許可を受けた者の申請により、前項第一号から第三号までの期間を延長することができる。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor finds that there are unavoidable reasons thereof, said Minister or governor may extend the period set forth in items (i) through (iii) of the preceding paragraph upon application by the person who obtained the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or (2).

(許可の取消し)

(Rescission of Permission)

第七条 農林水産大臣又は都道府県知事は、第四条第一項又は第二項の許可を受けた者が同条第六項の規定に違反したときは、その許可を取り消すことができる。

Article 7 (1) When the person who obtained the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or (2) violates the provisions of paragraph (6) of said Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may rescind said permission.

2 前項の規定による許可の取消しに係る聴聞の期日における審理は、公開により行われなければならない。

(2) The proceedings for the date of the hearing pertaining to rescission of permission under the preceding paragraph must be open to the public.

(工事完成後の認定)

(Certification after Completion of Work)

第八条 第四条の規定により建造又は改造の許可を受けた者は、その許可に係る動力漁船がしゅん工し、又は改造工事が完成したときは、当該漁船につき、同条第三項第三号から第八号までに掲げる事項に係る許可の要件及び性能の基準と一致しているかどうかについて、農林水産省令又は都道府県規則の定めるところにより、農林水産大臣又は都道府県知事の認定を受けなければならない。ただし、計画総トン数五トン未満の動力漁船については、この限りでない。

Article 8 The person who obtains permission for building or Remodeling pursuant to Article 4 must, when the Powered Fishing Boat pertaining to said permission or Remodeling work is completed, obtain certification from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor with regard to whether the Fishing Boat satisfies the requirements for the permission and standards for performance set forth in paragraph (3), items (iii) through (viii) of said Article, as provided for by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries or prefectural ordinance; provided, however, this does not apply to Powered Fishing Boats with a planned gross tonnage of less than 5 tons.

(指定認定機関)

(Designated Certifying Agency)

第九条 農林水産大臣又は都道府県知事は、その指定する者（以下「指定認定機関」という。）に、前条の規定による認定（以下「認定」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

Article 9 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may delegate a person (hereinafter referred to as a "Designated Certifying Agency") to perform all or part of the authorization

under the preceding Article (hereinafter referred to as "Certification").

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、前項の規定により指定認定機関に認定の業務の全部又は一部を行わせることとしたときは、当該認定の業務の全部又は一部を行わないものとする。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor decides to delegate all or part of the process of Certification to a Designated Certifying Agency pursuant to the preceding paragraph, said agency is not to partake in all or part of the operations of Certification.

第三章 漁船の登録

Chapter III Registration of Fishing Boats

(漁船の登録)

(Registration of Fishing Boat)

第十条 漁船（総トン数一トン未満の無動力漁船を除く。）は、その所有者がその主たる根拠地を管轄する都道府県知事の備える漁船原簿に登録を受けたものでなければ、これを漁船として使用してはならない。

Article 10 (1) A Fishing Boat (excluding a Powered Fishing Boat with a gross tonnage of less than 1 ton) may not be used as a Fishing Boat unless its owner has it registered in the fishing boat registry kept by the prefectural governor having jurisdiction over the main base of the Fishing Boat.

2 前項の登録を受けようとする者は、次に掲げる事項について記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。

(2) The person who intends to register a Fishing Boat under the preceding paragraph must submit a written application stating the following information to the prefectural governor:

一 申請者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the applicant;

二 船名

(ii) the name of the boat;

三 総トン数

(iii) the gross tonnage;

四 船舶の長さ、幅及び深さ

(iv) the length, breadth, and depth of the boat;

五 船質

(v) the hull material;

六 進水年月日

(vi) the launch date;

七 造船所の名称及び所在地

(vii) the name and location of the shipyard;

八 推進機関の種類及び馬力数

(viii) the type and output of the propulsion engine;

九 無線電波の型式及び空中線電力

(ix) the type of radio wave and antenna power;

十 漁船の使用者の氏名又は名称及び住所

(x) the name and address of the user of the Fishing Boat;

十一 主たる根拠地

(xi) the main base;

十二 漁業種類又は用途

(xii) the type of fishery or usage; and

十三 漁船の建造、取得等登録の原因

(xiii) the cause for registration, such as the building or acquisition of a Fishing Boat.

3 都道府県知事は、前項の申請者に第四条第一項又は第二項の許可（同条第六項の変更の許可を含む。）を証する書面その他登録に関し必要な書類を提出させることができる。

(3) The prefectural governor may require the applicant set forth in the preceding paragraph to submit a document proving that the permission was granted set forth in Article 4, paragraph (1) or (2) (including the permission for change set forth in paragraph (6) of said Article) and other necessary documents concerning registration.

(登録の基準)

(Standards for Registration)

第十一条 都道府県知事は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、前条第一項の登録をしなければならない。

Article 11 The prefectural governor must perform the registration set forth in paragraph (1) of the preceding Article, except where the case falls under any of the following items:

一 その申請に係る漁船について第四条第一項、第二項又は第六項の規定により許可を受けなければならない場合において、その許可がないとき、又は許可の要件に違反しているとき。

(i) when the Fishing Boat to which the application is being made needs to obtain permission pursuant to Article 4, paragraph (1), (2), or (6), but the permission has not been obtained, or the Fishing Boat violates the requirements for obtaining the permission;

二 その申請に係る漁船の従事する漁業が第五条第三号の漁業に該当する場合において、その漁業につき、起業の認可又は許可その他の処分がないとき。

(ii) when the fishery in which the Fishing Boat pertaining to the application falls under the category of fishery as set forth in Article 5, item (iii), but the approval of business commencement, a permission, or any other disposition for said fishery has not been obtained;

三 その申請に係る漁船が第八条の規定により認定を要する動力漁船である場合において、その認定がないとき。

(iii) if the Fishing Boat pertaining to the application is a Powered Fishing Boat that requires Certification pursuant to Article 8, but the Certification has not been obtained;

四 その申請に係る漁船が第十九条第三号の規定によつて登録の取消しを受けたものであるとき。

(iv) if the Fishing Boat pertaining to the application is one for which its registration was rescinded pursuant to Article 19, item (iii); or

五 その申請に係る事項が虚偽であるとき。

(v) if any facts pertaining to the application is false.

(登録票の交付)

(Delivery of Registration Card)

第十二条 都道府県知事は、第十条第一項の登録をしたときは、申請者に登録票を交付しなければならない。

Article 12 (1) When the prefectural governor performs the registration set forth in Article 10, paragraph (1), said governor must deliver a registration card to the applicant.

2 前項の規定により登録票の交付を受けた者がその漁船の使用者でないときは、その交付を受けた者は、遅滞なく登録票をその漁船の使用者に交付しなければならない。

(2) When the person who receives the issued registration card pursuant in the preceding paragraph cannot operate the Fishing Boat, that person must give the registration card to the person who is to operate the Fishing Boat without delay.

3 都道府県知事は、登録を受けた漁船の所有者がその登録票を亡失し、又はき損したために理由を付して登録票の再交付を申請したときは、申請者に登録票を交付しなければならない。

(3) When the owner of a registered Fishing Boat who has lost or damaged a registration card files an application to reissue another one, the reason must be, indicated. The prefectural governor must then deliver the registration card to the applicant.

(登録票の検認)

(Validation of Registration Card)

第十三条 前条第一項又は第十七条第三項の規定により登録票の交付を受けた者は、その交付の日から五年を経過したときは、農林水産省令の定めるところにより、その登録をした漁船及び登録票につき当該都道府県知事の検認を受けなければならない。検認の日から五年を経過したときもまた同様とする。

Article 13 A person who receives the delivered registration card pursuant to paragraph (1) of the preceding Article or Article 17, paragraph (3) must, when

five years have passed from the date of the delivery, receive a validation from the prefectural governor in regards to the registered Fishing Boat and the registration card, as provided for by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies when five years have passed from the date of validation.

(指定検認機関)

(Designated Validating Agency)

第十四条 都道府県知事は、その指定する者（以下「指定検認機関」という。）に、前条の規定による検認（以下「検認」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

Article 14 (1) The prefectural governor may delegate a person (hereinafter referred to as a "Designated Validating Agency") to perform all or part of the validation under the preceding Article (hereinafter referred to as "Validation").

2 都道府県知事は、前項の規定により指定検認機関に検認の業務の全部又は一部を行わせることとしたときは、当該検認の業務の全部又は一部を行わないものとする。

(2) When the prefectural governor decides to delegate all or part of the operations of Validation to a Designated Validating Agency pursuant to the preceding paragraph, said governor is not to perform all or part of the operations of the Validation.

(登録票の備付け)

(Keeping of Registration Card)

第十五条 漁船の使用人は、漁船を運航し、又は操業する場合には、漁船の船内に第十二条の登録票を備え付けておかなければならない。ただし、農林水産省令で定める正当な理由がある場合は、この限りでない。

Article 15 When the user of a Fishing Boat navigates or operates a Fishing Boat, said person must keep the registration card set forth in Article 12 on board the Fishing Boat; provided, however, this does not apply when there are justifiable grounds not to do so as specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(登録番号の表示)

(Indication of Registration Number)

第十六条 漁船の所有者は、第十二条第一項の規定により登録票の交付を受けたときは、同条第二項の場合を除き、遅滞なく登録票に記載された登録番号を当該漁船に表示しなければならない。同項の規定により登録票の交付を受けた漁船の使用者についても同様とする。

Article 16 When the user of a Fishing Boat receives delivery of the registration card pursuant to Article 12, paragraph (1), said person must indicate the registration number stated in the registration card on the Fishing Boat

without delay, except in the case referred to in paragraph (2) of said Article.
The same applies to the user of a Fishing Boat who receives a registration card pursuant to said paragraph.

(変更の登録)

(Change in Registration)

第十七条 第十条第一項の登録を受けた漁船の所有者は、その漁船について同条第二項第一号から第四号まで及び第八号から第十二号までに掲げる事項について変更が生じたときは、その変更の生じた日（第二項の場合にあつては同項の通知を受けた日）から二週間以内に、その変更の理由を付してその登録をした都道府県知事に対し変更の登録を申請しなければならない。

Article 17 (1) The owner of a Fishing Boat registered under Article 10, paragraph (1) must file an application for registration of the change with the prefectural governor who performed the registration if there is a change to any of the matters set forth in paragraph (2), items (i) through (iv) and items (viii) through (xii) of said Article with regard to the Fishing Boat, while indicating the reason therefor, within two weeks from the date on which the change occurred (in the case referred to in paragraph (2), the date of receiving the notice set forth in said paragraph).

2 第十条第一項の登録を受けた漁船の所有者がその漁船の使用人でない場合において、その漁船について同条第二項第八号から第十二号までに掲げる事項に変更を生じたときは、その使用者は、遅滞なくその旨を所有者に通知しなければならない。

(2) If the owner of a Fishing Boat registered under Article 10, paragraph (1) is not the user of the Fishing Boat, and there is a change to any of the details set forth in paragraph (2), items (viii) through (xii) of said Article with regard to the Fishing Boat, the user must give notice to that effect to the owner without delay.

3 都道府県知事は、第一項の申請があつたときは、第十一条各号の場合を除き、漁船原簿に変更の登録をするとともに、登録票を書き換えて交付しなければならない。

(3) When the application set forth in paragraph (1) is filed, the prefectural governor must register the change in the fishing boat registry and deliver a renewed registration card, except in the cases referred to in the items of Article 11.

(登録の失効)

(Invalidation of Registration)

第十八条 次に掲げる場合には、漁船の登録は、その効力を失う。

Article 18 (1) In the following cases, the registration of a Fishing Boat ceases to be valid:

一 登録を受けた漁船が漁船でなくなつたとき。

(i) when the registered Fishing Boat is no longer a Fishing Boat;

二 登録を受けた漁船が滅失し、沈没し、又は解てつされたとき。

(ii) if the registered Fishing Boat has been lost, sunk, or scrapped;

三 登録を受けた漁船の存否が三箇月間不明になったとき。

(iii) if the whereabouts of the registered Fishing Boat is unknown for three months;

四 登録を受けた漁船が譲渡されたとき。

(iv) when the ownership of the registered Fishing Boat is transferred;

五 登録を受けた漁船の主たる根拠地がその登録をした都道府県知事の管轄する都道府県の区域外に変更されたとき。

(v) when the main base of the registered Fishing Boat is changed to a port outside the jurisdiction of the prefecture under which the prefectural governor had performed the registration; or

六 登録を受けた漁船の所有者が死亡し、解散し、又は分割（当該漁船を承継させるものに限る。）をしたとき。

(vi) when the owner of the registered Fishing Boat dies, and the business is dissolved or split up (limited to a case involving the succession of the Fishing Boat).

2 前項第六号の場合において、相続人、合併により設立した法人若しくは合併後存続する法人又は分割により登録を受けた漁船を承継した法人が、死亡、解散又は分割の日から一箇月以内に第十条の規定により登録を申請したときは、これに対する登録に関する処分があるまでは、被相続人、合併により解散した法人又は分割をした法人についてした登録及びこれらの者に交付した登録票は、その効力を有し、かつ、その登録又は登録票は、その申請人についてし、又は交付したものとみなす。

(2) In the case referred to in item (vi) of the preceding paragraph, if the heir, the corporation established by or surviving the merger, or the corporation succeeding to the registered Fishing Boat as a result of the split, files an application for registration pursuant to Article 10 within one month from the date of death, dissolution, or split, until a disposition on the registration is made in response thereto, the registration performed for the decedent, the corporation dissolved by the merger, or the split corporation and the registration card delivered to such person is to remain effective, and said registration and the registration card is to be deemed to have been processed or delivered to the applicant thereof.

(登録の取消し)

(Rescission of Registration)

第十九条 都道府県知事は、第十条第一項の登録を受けた漁船が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消すことができる。この場合には、第七条第二項の規定を準用する。

Article 19 When a Fishing Boat registered under Article 10, paragraph (1) falls under any of the following items, the prefectural governor may rescind the

registration. In this case, the provisions of Article 7, paragraph (2) is to apply mutatis mutandis:

一 第四条の規定に違反して改造されたとき。

(i) when the Fishing Boat is Remodeled in violation of Article 4;

二 第十三条の規定に違反して検認を受けないとき。

(ii) when the Fishing Boat fails to receive validation in violation of Article 13;

or

三 老朽、破損等のため漁船として使用することができなくなつたと認められるとき。

(iii) when the Fishing Boat is found to be incapable of being used as a Fishing Boat due to age, condition, etc..

(登録票の返納及び登録番号の抹消)

(Return of Registration Card and Removal of Registration Number)

第二十条 次に掲げる場合には、漁船の所有者は、遅滞なく、その登録をした都道府県知事に登録票を返納しなければならない。ただし、登録票を返納することができない正当な理由がある場合において、その理由を付してその旨をその都道府県知事に届け出たときは、その返納をすることを要しない。

Article 20 (1) In the following cases, the owner of a Fishing Boat must return the registration card to the prefectural governor who performed the registration without delay; however, the registration card need not be returned if there are justifiable grounds for not being able to return the registration card and the owner makes a notification to that effect to the prefectural governor, while indicating the reason thereof:

一 第十八条の規定により登録がその効力を失つたとき。

(i) when the registration ceases to be valid pursuant to Article 18; or

二 前条の規定により登録が取り消されたとき。

(ii) when the registration is rescinded pursuant to the preceding Article.

2 前項各号の場合において、漁船の所有者が漁船の使用者でないときは、その使用者は、遅滞なく、所有者にその登録票を返還しなければならない。

(2) In the cases referred to in the items of the preceding paragraph, if the owner of the Fishing Boat is no longer the user of the Fishing Boat, the user must return the registration card to the owner without delay.

3 第一項各号の場合には、漁船の所有者（漁船の所有者がその使用者でない場合にあつては、その使用者）は、遅滞なく、第十六条の規定によりその漁船に表示された登録番号を抹消しなければならない。

(3) In the cases referred to in the items of paragraph (1), the owner of the Fishing Boat (if the owner of the Fishing Boat is not the user thereof, the user) must remove the registration number indicated on the Fishing Boat pursuant to Article 16 without delay.

(登録謄本の交付)

(Delivery of Certified Copy of Registration)

第二十一条 何人でも、都道府県知事に対し、漁船の登録の謄本の交付を請求することができる。

Article 21 Any person may request the prefectural governor to deliver a certified copy of the registration of a Fishing Boat.

(船舶法の適用除外)

(Exemption from Application of the Ship Act)

第二十二条 漁船については、船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第二十一条の規定に基づく命令（船舶の総トン数の測度及び船名の標示に関する部分を除く。）を適用しない。

Article 22 With regard to Fishing Boats, orders issued under Article 21 of the Ship Act (Act No. 46 of 1899) (excluding the portions concerning the gross tonnage measure of the boat and the marking of the name of the boat) does not apply.

(漁船原簿の副本の提出等)

(Submission of Duplicate Copy of Fishing Boat Registry, etc.)

第二十三条 農林水産大臣は、都道府県知事に対し、漁船原簿の副本を提出させ、及び登録に関する統計その他登録に関し必要な報告を求めることができる。

Article 23 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the prefectural governor submit a duplicate copy of the fishing boat registry and request said governor to provide statistics concerning registration or other necessary reports concerning registration.

(農林水産省令への委任)

(Delegation to Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第二十四条 この法律に定めるもののほか、漁船の登録に関し必要な事項は、農林水産省令で定める。

Article 24 In addition to what is provided for in this Act, necessary matters concerning the registration of Fishing Boats are to be prescribed by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四章 漁船に関する検査

Chapter IV Inspections concerning Fishing Boats

(依頼検査)

(Requested Inspection)

第二十五条 農林水産大臣は、漁船の所有者（第四条第一項又は第二項の許可を受けた者を含む。）から、その漁船について次に掲げる事項に関する検査を依頼されたとき

は、設計及び工事の期間中の農林水産省令で定める時並びにしゅん工又は改造工事完成の時に於いて、検査を行わなければならない。

Article 25 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives a request for an inspection on the following items concerning a Fishing Boat from the owner of the Fishing Boat (including a person who receives the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or (2)), said Minister performs the inspection at the time specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries during the design and work period and the time of completion of the Fishing Boat or completion of the Remodeling work:

一 船体

(i) the hull;

二 機関

(ii) the engine;

三 漁ろう設備

(iii) fishing equipment;

四 漁獲物の保蔵又は製造の設備

(iv) equipment for preserving or processing the catch.

五 電気設備

(v) electrical equipment; and

六 航海測器設備

(vi) navigational instruments and equipment.

2 農林水産省令で定める場合は、前項の規定にかかわらず、設計及び工事の期間中の検査を省略することができる。

(2) In the case specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the inspection during the design and work period may be omitted, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

3 第一項の検査においては、その設計、材料、工事及び性能が農林水産省令で定める技術基準に適合しているかどうかを検査するものとする。

(3) In the inspection referred to in paragraph (1), the compliance or non-compliance of the design, materials, work, and performance with the technical standards specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries is inspected.

4 農林水産大臣は、前項の技術基準を定めるには、水産政策審議会の意見を聴くことができる。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may listen to the opinions of the Fisheries Policy Council when setting the technical standards set forth in the preceding paragraph.

(検査成績)

(Inspection Result)

第二十六条 農林水産大臣は、前条第一項のしゅん工若しくは改造工事完成の時に於いて

る検査又は同条第一項に掲げるすべての事項についての検査の結果、同条第三項の技術基準に適合すると認める場合は、その検査に合格したことを証する検査合格証を、その技術基準に適合しないと認める場合は、改善を要すべき事項を記載した検査成績書を申請者に交付しなければならない。

Article 26 As a result of the inspection at the time of the completion of the Fishing Boat or completion of the Remodeling work set forth in paragraph (1) or the inspection of all the issues set forth in paragraph (1) of said Article, if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that that the Fishing Boat complies with the technical standards set forth in paragraph (3) of said Article, said Minister must deliver to the applicant an inspection certificate proving that the Fishing Boat passed the inspection, however if it is found that the Fishing Boat fails to comply with the technical standards, said Minister must deliver to the applicant a written report of the inspection results stating the issues that need to be fixed.

第五章 漁船に関する試験

Chapter V Examinations concerning Fishing Boats

(設計及び試験の依頼)

(Design and Examination Requests)

第二十七条 何人でも、漁船又は漁船用機関、漁船用機械その他の漁船用施設（以下この章において「漁船等」という。）に関する設計又は試験を農林水産大臣に依頼することができる。

Article 27 Any person may request the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to draw up a design or perform an examination concerning a Fishing Boat, the engine, machines, or any equipment for a Fishing Boat (hereinafter referred to as a "Fishing Boat, etc." in this Chapter).

(模範設計)

(Model Designs)

第二十八条 農林水産大臣は、漁船の改善及び発達に資するため、漁船等に関する模範設計を定めて、これを公表するものとする。

Article 28 In order to contribute to the improvement and development of Fishing Boats, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to set and publish model designs regarding Fishing Boats, etc.

第六章 指定認定機関及び指定検認機関

Chapter VI Designated Certifying Agencies and Designated Validating Agencies

第一節 指定認定機関

Section 1 Designated Certifying Agencies

(指定認定機関の指定)

(Designation of a Designated Certifying Agency)

第二十九条 第九条第一項の指定は、農林水産省令で定めるところにより、認定の業務を行おうとする者の申請により行う。

Article 29 The designation set forth in Article 9, paragraph (1) is to be made upon application by a person who intends to conduct the Certification, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(欠格条項)

(Disqualification)

第三十条 次の各号のいずれかに該当する者は、第九条第一項の指定を受けることができない。

Article 30 A person who falls under any of the following items may not receive the designation set forth in Article 9, paragraph (1):

一 この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who was punished and sentenced for violating this Act or any order issued under this Act, and for whom two years have not yet passed since said person served the sentence or no longer is subjected to serving the sentence;

二 第四十四条第一項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) a person whose designation was rescinded pursuant to Article 44, paragraph (1), and for whom two years have yet to pass since the date of rescission; or

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation where any officials pursuing its business falls under either of the preceding two items.

(指定の基準)

(Standards for Designation)

第三十一条 農林水産大臣又は都道府県知事は、第九条第一項の指定の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、その指定をしてはならない。

Article 31 Unless the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor finds that an application for the designation set forth in Article 9, paragraph (1) complies with all of the following items, an appointment must not be made:

一 農林水産省令で定める条件に適合する知識経験を有する者が認定を実施し、その数が農林水産省令で定める数以上であること。

- (i) the Certification is to be carried out by persons having knowledge and experience that comply with the conditions specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the number of those persons is the same or larger than the number specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries;
二 法人にあつては、その役員又は法人の種類に応じて農林水産省令で定める構成員の構成が認定の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。
- (ii) in the case of a corporation, the composition of its officers or the members specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries according to the type of corporation is unlikely to impede the just operational procedures for the Certification;
三 前号に定めるもののほか、認定が不公正になるおそれがないものとして、農林水産省令で定める基準に適合するものであること。
- (iii) in addition to what is provided for in the preceding item, the application complies with the standards specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries for ensuring that the process of Certification is not to be unjust;
四 認定の業務を適確かつ円滑に行うに必要な経理的基礎を有するものであること。
- (iv) the applicant has the financial assets required for the proper and smooth process for the Certification; and
五 その指定をすることによつて申請に係る認定の適確かつ円滑な実施を阻害することとならないこと。
- (v) the designation is not to impede the proper and smooth operating procedures of the Certification process pertaining to the application.

(指定の公示等)

(Public Notice of Designation, etc.)

第三十二条 農林水産大臣又は都道府県知事は、第九条第一項の指定をしたときは、指定認定機関の名称及び住所並びに認定の業務を行う事務所の所在地を公示しなければならない。

Article 32 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor makes the designation set forth in Article 9, paragraph (1), said Minister or governor must give public notice of the name and address of the Designated Certifying Agency and the location of the office that processes the Certification.

2 指定認定機関は、その名称若しくは住所又は認定の業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を農林水産大臣又は都道府県知事に届け出なければならない。

(2) When a Designated Certifying Agency intends to change its name, address or the location of the office that handles the process of Certification, it must make a notification to that effect to the Minister of Agriculture, Forestry and

Fisheries or the prefectural governor within two weeks, prior to the date on which the change is to be made.

3 農林水産大臣又は都道府県知事は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When a notification under the preceding paragraph is made, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor must give public notice to that effect.

(指定の更新)

(Renewal of Designation)

第三十三条 第九条第一項の指定は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 33 (1) The designation set forth in Article 9, paragraph (1) ceases to be effective with the passage of a period of five years or more but no more than ten years as specified by Cabinet Order, unless it is renewed by the end of every such period.

2 第二十九条から第三十一条までの規定は、前項の指定の更新について準用する。

(2) The provisions of Articles 29 through 31 must apply mutatis mutandis to the renewal of the designation set forth in the preceding paragraph.

(認定の方法)

(Method of Certification)

第三十四条 指定認定機関は、認定を行うときは、第三十一条第一号に規定する者に認定を実施させなければならない。

Article 34 When a Designated Certifying Agency processes a Certification, it must have the person prescribed in Article 31, item (i) carry out the Certification.

(認定の義務)

(Obligation of Certification)

第三十五条 指定認定機関は、認定を行うべきことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、認定を行わなければならない。

Article 35 When a Designated Certifying Agency is requested to authorize a Certification, it must process the Certification without delay, unless there are justifiable grounds not to do so.

(報告)

(Reporting)

第三十六条 指定認定機関は、認定を行つたときは、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣又は都道府県知事に報告しなければならない。

Article 36 When a Designated Certifying Agency issues a Certification, it must

make a report to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor, as provided by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(業務規程)

(Operational Rules)

第三十七条 指定認定機関は、認定の業務に関する規程（以下「業務規程」という。）を定め、農林水産大臣又は都道府県知事の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 37 (1) A Designated Certifying Agency must set rules on the process of Certification (hereinafter referred to as the "Operational Rules") and obtain the approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor. The same applies when making changes to the Operational Rules.

2 業務規程で定めるべき事項は、農林水産省令で定める。

(2) The matters to be provided for in the Operational Rules are to be specified by Ordinance of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣又は都道府県知事は、第一項の認可をした業務規程が認定の公正な実施上不相当となつたと認めるときは、その業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the Operational Rules which said Minister has approved under paragraph (1) becomes inappropriate for the fair process for a Certification, said Minister may order the Designated Certifying Agency to make changes to the Operational Rules.

(帳簿の記載)

(Bookkeeping)

第三十八条 指定認定機関は、農林水産省令で定めるところにより、帳簿を備え、認定に関し農林水産省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 38 A Designated Certifying Agency must, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, prepare the books, enter the matters specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries with regard to Certification therein, and archive such books.

(照会)

(Inquiries)

第三十九条 指定認定機関は、認定の適正な実施のため必要な事項について、農林水産大臣又は都道府県知事に照会することができる。この場合において、農林水産大臣又は都道府県知事は、当該照会をした者に対して、照会に係る事項の通知その他必要な

措置を講ずるものとする。

Article 39 A Designated Certifying Agency may make inquiries to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor regarding necessary details for the proper regulation in processing the Certification. In this case, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor is to give notice of details on which inquiries have been made and take in any other necessary measures

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuance of Operations)

第四十条 指定認定機関は、認定の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、農林水産省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を農林水産大臣又は都道府県知事に届け出なければならない。

Article 40 (1) When a Designated Certifying Agency intends to suspend or discontinue all or part of the operations of Certification, it must make a notification to that effect to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor in advance, as provided for by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When a notification under the preceding paragraph is made, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor must give public notice to that effect.

(解任命令)

(Dismissal Order)

第四十一条 農林水産大臣又は都道府県知事は、第三十一条第一号に規定する者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又は業務規程に違反したときは、その指定認定機関に対し、同号に規定する者を解任すべきことを命ずることができる。

Article 41 When the person prescribed in Article 31, item (i) violates this Act, an order issued under this Act or the Operational Rules, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may order the Designated Certifying Agency to dismiss the person prescribed in said item.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality, etc.)

第四十二条 指定認定機関の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、認定の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 42 (1) An officer or employee of a Designated Certifying Agency or a person who held such a position formerly must not divulge any confidential information that said person obtains with regard to the process of Certification.

2 認定の業務に従事する指定認定機関の役員又は職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) An officer or employee of a Designated Certifying Agency who is engaged in the operations of Certification is to be deemed to be an official engaged in public service pursuant to laws and regulations, with regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and any other penal provisions.

(適合命令)

(Compliance Order)

第四十三条 農林水産大臣又は都道府県知事は、指定認定機関が第三十一条第一号から第四号までに適合しなくなつたと認めるときは、その指定認定機関に対し、これらの規定に適合するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 43 When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor finds that a Designated Certifying Agency no longer complies with the provisions of Article 31, items (i) through (iv), said person may order the Designated Certifying Agency to take the necessary measures in complying with these provisions.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation, etc.)

第四十四条 農林水産大臣又は都道府県知事は、指定認定機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて認定の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 44 (1) When a Designated Certifying Agency falls under any of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may rescind the designation thereof or order the suspension of all or part of the operations of Certification for a specified period of time:

一 この節の規定に違反したとき。

(i) if the Designated Certifying Agency violates any of the provisions of this Section;

二 第三十条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(ii) when the Designated Certifying Agency falls under Article 30, item (i) or (iii);

三 第三十七条第一項の認可を受けた業務規程によらないで認定を行つたとき。

(iii) when the Designated Certifying Agency processed a Certification without complying with the Operational Rules approved under Article 37, paragraph (1);

四 第三十七条第三項、第四十一条又は前条の規定による命令に違反したとき。

(iv) when the Designated Certifying Agency violates an order under Article 37, paragraph (3), Article 41, or the preceding Article; or

五 不正の手段により第九条第一項の指定を受けたとき。

(v) when the Designated Certifying Agency receives the designation set forth in Article 9, paragraph (1) through wrongful means.

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、前項の規定により指定を取り消し、又は認定の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor rescinds the designation or orders the suspension of all or part of operations of Certification pursuant to the preceding paragraph, said Minister must give public notice to that effect.

(農林水産大臣又は都道府県知事による認定の業務の実施)

(Performance of Operations of Certification by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Prefectural Governor)

第四十五条 農林水産大臣又は都道府県知事は、指定認定機関から第四十条第一項の規定による認定の業務の全部若しくは一部の休止の届出があつたとき、前条第一項の規定により指定認定機関に対し認定の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定認定機関が天災その他の事由により認定の業務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において必要があると認めるときは、当該認定の業務の全部又は一部を自ら行うものとする。

Article 45 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor receives a notification of suspension of all or part of the process of Certification under Article 40, paragraph (1) from a Designated Certifying Agency, when said Minister or governor orders a Designated Certifying Agency to suspend all or part of the process of Certification pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, or when it becomes difficult for a Designated Certifying Agency to carry out all or part of the authorization of a Certification due to a natural disaster or on any other grounds and said Minister or governor finds it to be necessary, all or part of the process of Certification is to be processed by said Minister or governor.

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、前項の規定により認定の業務を行うこととし、又は同項の規定により行っている認定の業務を行わないこととするときは、あらかじめ、その旨を公示しなければならない。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor decides to authorize the process of Certification pursuant to the preceding paragraph or decides to discontinue the process of authorization for Certification; said Minister or governor pursuant to said paragraph, must give public notice to that effect in advance.

3 農林水産大臣又は都道府県知事が第一項の規定により認定の業務の全部若しくは一部を自ら行う場合、指定認定機関から第四十条第一項の規定による認定の業務の全部若しくは一部の廃止の届出があつた場合又は前条第一項の規定により指定認定機関の指定を取り消した場合における認定の業務の引継ぎその他の必要な事項は、農林水産

省令で定める。

- (3) The succession of the process of Certification and any other necessary details, if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor performs all or part of the operations of Certification pursuant to paragraph (1), if a Designated Certifying Agency makes a notification of discontinuance of all or part of the operations of Certification pursuant to Article 40, paragraph (1), or if the designation of a Designated Certifying Agency is rescinded pursuant to paragraph (1) of the preceding Article is to be specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第二節 指定検認機関

Section 2 Designated Validating Agency

(指定検認機関の指定)

(Designation of a Designated Validating Agency)

第四十六条 第十四条第一項の指定は、農林水産省令で定めるところにより、検認の業務を行おうとする者の申請により行う。

Article 46 The designation set forth in Article 14, paragraph (1) is to be made upon application from a person who intends to perform the operations of Validation, as provided for by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(準用)

(Application Mutatis Mutandis)

第四十七条 第三十条から第三十八条まで及び第四十条から第四十五条までの規定は、指定検認機関について準用する。この場合において、第三十条、第三十一条、第三十二条第一項、第三十三条第一項及び第四十四条第一項第五号中「第九条第一項」とあるのは「第十四条第一項」と、第三十一条、第三十二条、第三十六条、第三十七条第一項及び第三項、第四十条、第四十一条並びに第四十三条から第四十五条までの規定中「農林水産大臣又は都道府県知事」とあるのは「都道府県知事」と、第三十一条各号、第三十二条第一項及び第二項、第三十四条から第三十六条まで、第三十七条第一項及び第三項、第三十八条、第四十条第一項、第四十二条、第四十四条並びに第四十五条中「認定」とあるのは「検認」と読み替えるものとする。

Article 47 The provisions of Articles 30 through 38 and Articles 40 through 45 apply mutatis mutandis to Designated Validating Agencies. In this case, the term "Article 9, paragraph (1)" in Articles 30 and 31, Article 32, paragraph (1), Article 33, paragraph (1), and Article 44, paragraph (1), item (v) is deemed to be replaced with "Article 14, paragraph (1)," the phrase "the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor" in Articles 31, 32, and 36, Article 37, paragraphs (1) and (3), Articles 40 and 41, and Articles 43 through 45, be deemed to be "the prefectural governor," and the term

"Certification" in the items of Article 31, Article 32, paragraphs (1) and (2), Articles 34 through 36, Article 37, paragraphs (1) and (3), Article 38, Article 40, paragraph (1), and Articles 42, 44, and 45, be deemed to be replaced with "Validation."

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(不服申立て)

(Appeal)

第四十八条 農林水産大臣又は都道府県知事は、この法律又はこの法律に基づく命令の規定による処分についての異議申立てに対する決定をしようとするときは、あらかじめ、異議申立人に対し、期日及び場所を通知し、公開による意見の聴取をしなければならない。この場合において、意見の聴取に際しては、異議申立人は、当該事案について意見を述べ、かつ、証拠を提出することができる。

Article 48 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor intends to make a decision on an objection filed against a disposition made pursuant to this Act or pursuant to an order issued under this Act, said Minister or governor is to, in advance, give notice of a date and place to the objector and hear the opinions of the objector in public. As such, upon listening to the opinions, the objector may state personal opinions and produce evidence in regards to the case in question.

2 第八条の規定による工事完成後の認定に関する処分については、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による異議申立てをすることができない。

(2) No objection under the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962) may be filed against a disposition concerning Certification after the completion of work under Article 8.

3 この法律の規定による指定認定機関又は指定検認機関の処分又は不作為について不服がある者は、当該指定認定機関又は指定検認機関を指定した農林水産大臣又は都道府県知事に対し、行政不服審査法による審査請求をすることができる。

(3) A person who is dissatisfied with a disposition made by a Designated Certifying Agency or a Designated Validating Agency pursuant to this Act or their inaction may request the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor who has designated said Designated Certifying Agency or Designated Validating Agency for an administrative review under the Administrative Appeal Act.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第四十九条 農林水産大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、指定認定機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告させることができる。

Article 49 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may have a Designated Certifying Agency report on the status of its operations or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

2 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、指定検認機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告させることができる。

(2) The prefectural governor may have a Designated Validating Agency report on the status of its operations or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

(立入検査)

(On-site Inspections)

第五十条 農林水産大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、漁船の所有者若しくは管理者の事務所、漁船の建造若しくは改造の工事の場所、漁船用機関、漁船用機械その他の漁船用施設の製作の場所又は漁船（第四条第一項若しくは第二項の許可に係る建造若しくは改造中の船舶又はその許可の申請に係る改造若しくは転用前の船舶を含む。以下この条において同じ。）に立ち入り、漁船若しくは漁船用機関、漁船用機械その他の漁船用施設又は登録票その他の書類（その作成又は備付けに代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）の作成又は備付けがされている場合における当該電磁的記録を含む。）を検査させることができる。

Article 50 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may have an official enter an office of the owner or manager of a Fishing Boat, where the constructing or remodeling work on a Fishing Boat is carried out, where an engine for a Fishing Boat, a machine for a Fishing Boat, or any other equipment for a Fishing Boat is manufactured, or a Fishing Boat (including a boat currently being built or Remodeled pertaining to the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or (2) or a boat prior to the Remodeling or conversion pertaining to an application for said permission; hereinafter the same is to apply in this Article), and have an official inspect a Fishing Boat, the engine for a Fishing Boat, a machine for a Fishing Boat, any other equipment used for a Fishing Boat, a registration card or any other documents (in the case if an electromagnetic record (a record made in an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable by human perceptions, used in information processing by computers) has been prepared or kept in lieu of the preparation or keeping thereof, this includes said electromagnetic record), to the necessary measures for the enforcement of this Act.

2 農林水産大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、指定認定機関の事務所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を

検査させることができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor may have an official enter an office of a Designated Certifying Agency and have such officials inspect the status of operations or books, documents, or any other articles, to the necessary measures for the enforcement of this Act.

3 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、指定検認機関の事務所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The prefectural governor may have his/her official enter an office of a Designated Validating Agency and have such official inspect the status of operations or books, documents, or any other articles, to the necessary measures for the enforcement of this Act.

4 前三項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、かつ、関係人の請求があるときは、これを示さなければならない。

(4) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the preceding three paragraphs are to carry an identification card, and present it when requested to do so by the persons concerned.

5 第一項から第三項までの立入検査は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(5) The on-site inspection set forth in paragraphs (1) through (3) must not be misconstrued to be a search based on a criminal investigation.

(水産政策審議会による報告徴収等)

(Collection of Reports by the Fisheries Policy Council)

第五十一条 水産政策審議会は、第三条第三項の規定によりその権限に属させられた事項を処理するために必要があると認めるときは、漁業者、漁業従事者その他関係者に対し出頭を求め、若しくは必要な報告を求め、又はその委員若しくはその事務に従事する者に漁場、漁船、事業場若しくは事務所について所要の調査をさせることができる。

Article 51 When the Fisheries Policy Council finds it to be necessary for processing the details placed under its authority pursuant to Article 3, paragraph (3), it may request fishery managers, fishery employees, and any other persons concerned to attend or provide necessary reports, or have a member or a person engaged in its affairs carry out the necessary investigations of a fishing ground, Fishing Boat, workplace, or an office.

(手数料)

(Fees)

第五十二条 第二十五条第一項の規定により検査を受けようとする者は、検査に要する費用の範囲内において農林水産省令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 52 (1) A person who intends to receive an inspection pursuant to Article

25, paragraph (1) must pay a handling fee in the amount specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries based on the fraction of the cost of the inspection fee.

2 都道府県は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百二十七条の規定に基づき認定又は検認に係る手数料を徴収する場合には、第九条第一項の規定により指定認定機関が行う認定又は第十四条第一項の規定により指定検認機関が行う検認を受けようとする者に、条例で定めるところにより、当該手数料を当該指定認定機関又は当該指定検認機関へ納めさせ、その収入とすることができる。

(2) When a prefectural government collects fees pertaining to Certification or Validation under Article 227 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), there is a possibility that the person who intends to receive the Certification performed by a Designated Certifying Agency pursuant to Article 9, paragraph (1) or Validation performed by a Designated Validating Agency pursuant to Article 14, paragraph (1) pay the fee to said Designated Certifying Agency or said Designated Validating Agency and treat said fee as an income of the agency, as provided for by Prefectural Ordinance.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第五十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 53 A person who falls under either of the following items is to be punished by imprisonment with required work for not more than one year or a fine of not more than 1 million yen:

一 第四条第一項、第二項若しくは第六項又は第十条第一項の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 4, paragraph (1), (2), or (6) or Article 10, paragraph (1); or

二 第四十二条第一項（第四十七条において準用する場合を含む。）の規定に違反してその職務に関して知り得た秘密を漏らした者

(ii) a person who divulges a confidential information learned with regard to the working operations in violation of the provisions of Article 42, paragraph (1) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 47).

第五十四条 第四十四条第一項（第四十七条において準用する場合を含む。）の規定による業務の停止の命令に違反した場合には、その違反行為をした指定認定機関又は指定検認機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 54 In the case of a violation of an order for the suspension of operations under Article 44, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 47), the officer(s) or employee(s) in charge at the Designated Certifying Agency or the Designated Validating Agency where said

violation has been committed is to be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 1 million yen.

第五十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 55 A person who falls under either of the following items is to be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第十五条、第十六条、第十七条第一項若しくは第二項又は第二十条の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 15 or 16, Article 17, paragraph (1) or (2), or Article 20; or

二 第五十条第一項の規定による当該職員の立入り又は検査を拒み、妨げ又は忌避した者

(ii) a person who refuses, obstructs, or evades an entry of an inspection made by a relevant official under Article 50, paragraph (1).

第五十六条 次の各号のいずれかに掲げる違反があつた場合には、その違反行為をした指定認定機関又は指定検認機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 56 In the case of the violation set forth in any of the following items, the officer(s) or employee(s) concerned with the Designated Certifying Agency or the Designated Validating Agency where said violation has been committed are to be punished with a fine of not more than 300,000 yen:

一 第三十八条（第四十七条において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）の規定に違反して第三十八条に規定する事項を記載せず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつたとき。

(i) if, in violation of the provisions of Article 38 (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 47; hereinafter the same applies in this item), the agency fails to enter the matters prescribed in Article 38, enters false details, or fails to store their accounting books;

二 第四十条第一項（第四十七条において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) if the agency fails to make a notification under Article 40, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 47), or makes a false report;

三 第四十九条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iii) if the agency fails to provide a report under Article 49 or provides a false information; or

四 第五十条第二項又は第三項の規定による当該職員の立入り又は検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(iv) if the agency refuses, obstructs, or evades an entry of an inspection by a relevant official under Article 50, paragraph (2) or (3).

第五十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第五十三条第一号又は第五十五条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対し各本条の罰金刑を科する。

Article 57 When a representative of a corporation or an agent, an employee or any other worker of a corporation or individual commits a violation set forth in Article 53, item (i) or Article 55 with regard to the business of said corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is to be punished by the fine prescribed in the respective Articles.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

- 1 この法律施行の期日は、公布の日から起算して三箇月をこえない期間内において、政令で定める。
 - (1) The effective date of this Act is to be specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.
- 2 漁船登録規則（昭和二十二年総理庁令農林省令第五号）は、廃止する。但し、この法律施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
 - (2) The Ordinance on Registration of Fishing Boats (Ordinance of the Prime Minister's Agency and the Ministry of Agriculture and Forestry No. 5 of 1947) is to be repealed; provided, however, that with regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force is to remain applicable.
- 3 この法律施行前に漁船登録規則による登録及び登録票は、この法律の規定による登録及び登録票とみなす。
 - (3) If a registration or a registration card was performed or delivered under the Ordinance on Registration of Fishing Boats prior to the enforcement of this Act, it is to be deemed to be registered and the registration card is to fall under the provision of this Act.
- 4 この法律施行前に臨時船舶管理法第八条の規定に基く命令の規定により運輸大臣がした建造又は改造の許可は、この法律の規定の適用については、第三条第一項又は第二項の規定により農林水産大臣又は都道府県知事がこの法律施行の日においてした建造又は改造の許可とみなす。
 - (4) With regards to the application of the provisions of this Act, a permission for building or Remodeling given by the Minister of Transport pursuant to an order issued under Article 8 of the Act on Temporary Ship Management prior to the enforcement of this Act is deemed to be the permission for building or Remodeling given by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor pursuant to Article 3, paragraph (1) or (2) on the date of the enforcement of this Act.

附 則 〔昭和二十六年三月三十一日法律第九十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 94 of March 31, 1951] [Extract]

- 1 この法律は、昭和二十六年四月一日から施行する。
- (1) This Act is to come into effect as of April 1, 1951.
- 2 この法律の施行前に改正前の漁船法第三条の規定に基いてした許可又はその申請は、漁船法第三条の二の規定に基いてしたものとみなす。
- (2) A permission given or an application therefor filed under Article 3 of the Fishing Boat Act prior to the revision, prior to the enforcement of this Act, is to be deemed to be given or filed pursuant to Article 3-2 of the Fishing Boat Act.
- 3 この法律の施行前に改正前の漁船法第四条第一号の規定に基いて定めた動力漁船の合計総トン数の最高限度及び同条第二号の規定に基いて定めた動力漁船の性能の基準は、漁船法第三条第一項の規定に基いて定めたものとみなす。
- (3) The maximum limit for the total gross tonnage of Powered Fishing Boats set under Article 4, item (i) of the Fishing Boat Act prior to the revision and the standards for the performance of Powered Fishing Boats set under item (ii) of said Article, prior to the enforcement of this Act, are to be deemed to be set under Article 3, paragraph (1) of the Fishing Boat Act.

附 則 〔昭和二十八年八月一日法律第四百十九号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 149 of August 1, 1953] [Extract]

- 1 この法律の施行期日は、公布の日から起算して三十日をこえない範囲内において政令で定める。
- (1) The effective date of this Act is to be specified by Cabinet Order within a period not exceeding 30 days from the date of promulgation.

附 則 〔昭和二十八年八月十五日法律第二百十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 213 of August 15, 1953] [Extract]

- 1 この法律は、昭和二十八年九月一日から施行する。
- (1) This Act is to come into effect as of September 1, 1953.
- 2 この法律施行前従前の法令の規定によりなされた許可、認可その他の処分又は申請、届出その他の手続は、それぞれ改正後の相当規定に基いてなされた処分又は手続とみなす。
- (2) The permission, approval, or any other disposition made or an application, notification, of any other procedure followed pursuant to provisions of former laws and regulations prior to the enforcement of this Act is deemed to be, respectively, a disposition made or a procedure followed under the corresponding provisions after the revision.

附 則 〔昭和三十四年四月十一日法律第百十六号〕

Supplementary Provisions [Act No. 116 of April 11, 1959]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act is to come into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962] [Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act is to come into effect as of October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作为その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions revised by this Act is to also apply to dispositions made by an administrative agency prior to the enforcement of this Act, an inaction by an administrative agency pertaining to an application filed prior to the enforcement of this Act, or other matters that have arisen prior to the enforcement of this Act, except otherwise provided by these Supplementary Provisions; provided, however, that those provisions are not to hinder the validity which are pursuant to the provisions prior to the revision by this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) With regard to a petition, request for an examination, objection or any other appeal (hereinafter referred to as a "Petition, etc.") filed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force are to remain applicable after the enforcement of this Act. The same applies to further Petitions, etc. filed in the case of dissatisfaction with a judgment, ruling, or any other disposition regarding the Petition, etc. made prior to the enforcement of this Act (hereinafter referred to as a "Judgment, etc."), or a Judgment, etc. made after the enforcement of this Act with regard to a Petition, etc. filed prior to the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) The Petition, etc. prescribed in the preceding paragraph, which pertains to a disposition against which an appeal under the Administrative Appeal Act may

be filed after the enforcement of this Act, is to be deemed to be an appeal under the Administrative Appeal Act with regards to the application of Acts other than the said Act.

- 5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。
- (5) No appeal under the Administrative Appeal Act may be filed against a Judgment, etc. on a request for an examination, objection, or any other appeal filed after the enforcement of this Act pursuant to paragraph (3).
- 6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。
- (6) With regard to a disposition made by an administrative agency prior to the enforcement of this Act, which a Petition, etc. may be filed pursuant to the provisions prior to the revision by this Act and for which the period for filing a Petition, etc. has not been set, the period for filing an appeal under the Administrative Appeal Act is to be calculated from the date of enforcement of this Act.
- 8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (8) With regards to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force is to remain applicable.
- 9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。
- (9) In addition to what is provided for in the preceding eight paragraphs, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和四十二年八月一日法律第百二十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 120 of August 1, 1967] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から施行する。
- (1) This Act is to come into effect on the day of promulgation.
- 3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force is to remain applicable.

附 則 〔昭和四十五年六月一日法律第百十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 111 of June 1, 1970] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act is to come into effect on the date of promulgation.

附 則 [昭和五十三年五月一日法律第三十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 38 of May 1, 1978] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第四条第二項の規定は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act is to come into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 4, paragraph (2) are to come into effect on the day, which one month has elapsed from the date of promulgation.

附 則 [昭和五十三年七月五日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 5, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items are to come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第六十四条の四第一項、第六十六条、第六十七条、第六十八条第一項、第二項及び第四項、第六十九条並びに第六十九条の二第二項の改正規定、第六十九条の三の次に一条を加える改正規定、第七十条第一項及び第三項の改正規定、同条を第七十一条とする改正規定並びに第七十二条を削り、第七十一条を第七十二条とする改正規定 昭和五十四年一月一日

(i) the provisions revising Article 64-4, paragraph (1), Articles 66 and 67, Article 68, paragraphs (1), (2), and (4), Article 69, and Article 69-2, paragraph (2), the provisions adding one Article after Article 69-3, the provisions revising Article 70, paragraphs (1) and (3), the provisions changing said Article to Article 71, and the provisions deleting Article 72 and changing Article 71 into Article 72: January 1, 1979;

二 第十八条の八、第二十二条第二項及び第二十二条の三第二項の改正規定、第七十八条第六号を削る改正規定、第八十条第一号及び第八十一条の改正規定、第八十二条第二項の表の改正規定（淡水区水産研究所の項を削る部分に限る。）、第八十三条の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定並びに第八十七条の改正規定 昭和五十四年三月三十一日までの間において、各規定につき、政令で定める日

- (ii) the provisions revising Article 18-8, Article 22, paragraph (2), and Article 22-3, paragraph (2), the provisions deleting Article 78, item (vi), the provisions revising Article 80, item (i) and Article 81, the provisions revising the table set forth in Article 82, paragraph (2) (limited to the portion deleting the row of the Freshwater Fisheries Research Laboratory), the provisions revising Article 83, the provisions adding one Article after said Article, and the provisions revising Article 87: the dates specified by Cabinet Order for the respective provisions within the period until March 31, 1979; and
三 第十八条第三項、第十八条の三第二項及び第二十一条第二項の改正規定 昭和五十五年三月三十一日までの間において、各規定につき、政令で定める日
- (iii) the provisions revising Article 18, paragraph (3), Article 18-3, paragraph (2), and Article 21, paragraph (2): the dates specified by Cabinet Order for the respective provisions within the period until March 31, 1980.

附 則 〔昭和五十五年五月六日法律第四十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of May 6, 1980] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day on which the Convention becomes effective.

附 則 〔昭和五十六年五月三十日法律第五十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 58 of May 30, 1981] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第三条の規定は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act is to come into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3 are to come into effect on the day from which one month has elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十八年十二月十日法律第八十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83 of December 10, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date of promulgation; provided, however, the provisions set forth in the following items are to come into effect

independently on the dates specified respectively for those items:

一から四まで 略

(i) through (iv): omitted; and

五 第二十五条、第二十六条、第二十八条から第三十条まで、第三十三条及び第三十五条の規定、第三十六条の規定（電気事業法第五十四条の改正規定を除く。附則第八条（第三項を除く。）において同じ。）並びに第三十七条、第三十九条及び第四十三条の規定並びに附則第八条（第三項を除く。）の規定 公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(v) the provisions of Articles 25 and 26, Articles 28 through 30, and Articles 33 and 35, the provisions of Article 36 (excluding the provisions revising Article 54 of the Electricity Business Act; the same applies in Article 8 (excluding paragraph (3)) of the Supplementary Provisions), and the provisions of Articles 37, 39, and 43 of this Act and the provisions of Article 8 (excluding paragraph (3)) of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十六条 この法律の施行前にした行為及び附則第三条、第五条第五項、第八条第二項、第九条又は第十条の規定により従前の例によることとされる場合における第十七条、第二十二条、第三十六条、第三十七条又は第三十九条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 16 With regards to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and to acts committed after the enforcement of the provisions of Article 17, 22, 36, 37, or 39 to which the provisions previously in force are to remain applicable pursuant to Article 3, Article 5, paragraph (5), Article 8, paragraph (2), or Article 9 or 10 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和五十九年五月二十五日法律第四十七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of May 25, 1984]

この法律は、昭和五十九年七月一日から施行する。

This Act is to come into effect as of July 1, 1984.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。
Article 1 This Act is to come into effect on the date of enforcement of the
Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

（諮問等がされた不利益処分に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following
Consultation, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If a consultation or any other request was filed with a council or any other organization adopting a council system to the effect for procedures involving hearings or granting opportunities for explanations as prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act, or other procedures equivalent in stating opinions are to be followed, while in regards to the procedures for adverse dispositions pertaining to the consultation or any other requests, the provisions which were previously in force are to remain applicable, notwithstanding the provisions of relevant Acts revised by this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at the time are to remain applicable.

（聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置）

(Transitional Measures Accompanying the Arrangement of Provisions on
Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or hearing meetings (excluding those pertaining to adverse dispositions) held pursuant to the provisions of an Act prior to the enforcement of this Act or the procedures thereof are to be deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the relevant Act revised by this Act.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に關して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 In addition to what is provided in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act is to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect as of April 1, 2000; provided, that the provisions set forth in the following items are to come into effect on the dates specified respectively for those items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 1 adding five Articles, a Section title, and two Subsections and Subsection titles after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the portion pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of said Act (limited to the portion pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)), the provisions of Article 40 revising paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the portion pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of said Act), the provisions of Article 244 (excluding the portion pertaining to the provisions revising Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the portion pertaining to the provisions revising Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities) of this Act, and the provisions of Articles 7, 10 and 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Articles 160,

163, 164, and 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百二条 附則第百六十一条第一項の規定により上級行政庁があるものとみなして行政不服審査法の規定を適用することとされる場合における審査請求については、第二百五十二条の規定による改正前の肥料取締法第三十四条第二項の規定、第二百五十七条の規定による改正前の漁船法第二十七条の規定、第二百六十二条の規定による改正前の森林法第十条の十一の五第一項後段、第十条の十一の六第三項並びに第九十条第三項及び第四項の規定、第二百七十三条の規定による改正前の酪農及び肉用牛生産の振興に関する法律（以下この条において「旧酪農及び肉用牛生産の振興に関する法律」という。）第十五条の規定並びに第二百七十六条の規定による改正前の家畜取引法第三十一条第一項及び第三項の規定は、施行日以後も、なおその効力を有する。この場合において、旧酪農及び肉用牛生産の振興に関する法律第十五条中「第二条の二第五項の政令で定める審議会」とあるのは、「食料・農業・農村政策審議会」とする。

Article 102 With regards to a request for an administrative review when the provisions of the Administrative Appeal Act by deeming that a higher administrative agency exists pursuant to Article 161, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 34, paragraph (2) of the Fertilizers Regulation Act prior to the revision by Article 252, the provisions of Article 27 of the Fishing Boat Act prior to the revision by Article 257, the provisions of the second sentence of Article 10-11-5, paragraph (1) of the Forest Act prior to the revision by Article 262, the provisions of Article 10-11-6, paragraph (3) and Article 190, paragraphs (3) and (4), the provisions of Article 15 of the Act Concerning Dairy and Beef Cattle Production Promotion prior to the revision by Article 273 (hereinafter referred to as the "Former Act Concerning Dairy and Beef Cattle Production Promotion" in this Article), and the provisions of Article 31, paragraphs (1) and (3) of the Livestock Transaction Act prior to the revision by Article 276 remain in force after the date of enforcement. In this case, the phrase "council specified by the Cabinet Order set forth in Article 2-2, paragraph (5)" in Article 15 of the Former Act Concerning Dairy and Beef Cattle Production Promotion is deemed to be replaced with "Council of Food, Agriculture and Rural Area Policies."

(国等の事務)

(Affairs of the State, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what is provided in the respective Acts prior to the revision by this Act, affairs to be managed or performed, prior to the enforcement of this Act, by an organ of a local public entity on behalf of the State, another local public entity, or another public body pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder (hereinafter referred to as "Affairs of the State, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are to, after the enforcement of this Act, be handled by the local public entity as its own affairs pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to dispositions to grant licenses or permissions, etc. or any other acts conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same is to apply in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "Dispositions and Other Acts" in this Article) or applications for licenses or permission, etc. and any other acts already conducted at the time of the enforcement of the Act, pursuant to the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "Applications and Other Acts" in this Article), if administrative affairs pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of the enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article or in the provisions of the respective revised Acts (including orders issued thereunder) concerning transitional measures, are deemed, with regard to the application of the respective revised Acts on or after the date of the enforcement of this Act, as Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective revised Acts.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機

関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) With regard to matters for which report, notification, submission, or any other procedures are to be made or followed with respect to the organs of the State or local public entities prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the revision, if these procedures have not yet been followed by the date of the enforcement of this Act, the provisions of the respective Acts revised by this Act are to apply to such procedures, except those otherwise provided by this Act or Cabinet Order enacted thereunder, by deeming that report, notification, submission, or any other procedures that have not yet been made or followed for matters on which such procedures are to be followed with respect to the organs of the State or local public entities pursuant to the corresponding provisions to the respective revised Acts.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) For an appeal under the Administrative Appeal Act against a disposition, ordered prior to the effective date, involving an Administrative Affairs of the State, etc., in connection with which the administrative agency that ordered the disposition (hereinafter referred to as the "Administrative Agency Ordering the Disposition" in this Article) had, before the effective date, a higher agency above it as defined in the Administrative Appeals Act (hereinafter referred to as a "Higher Administrative Agency" in this Article), the Administrative Agency Ordering the Disposition is deemed to continue to have a Higher Administrative Agency above it on and after the effective date, and the provisions of the Administrative Appeals Act apply. In such a case, the administrative agency deemed to be the Higher Administrative Agencies of the Administrative Agency Ordering the Disposition is the administrative agency that was the Higher Administrative Agency of that Administrative Agency Ordering the Disposition before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agencies deemed to be Higher Administrative Agencies are organs of local public entities, the affairs to be handled by such organs pursuant to the provisions of the Administrative Appeal Act is to be Item 1 Statutory Entrusted Affairs as prescribed in Article 2, paragraph 9, item 1 of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to fees that were to be paid prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders issued thereunder), except those otherwise provided by this Act or a Cabinet Order enacted thereunder, the provisions then in force are to remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force are to remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) In addition to what is provided for in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are to be specified by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Matters necessary for the application of the provisions of Articles 18, 51, and 184 of the Supplementary Provisions are to be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 As well as reviews being made of item (i) statutorily entrusted functions provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act from the perspective of ensuring, to the greatest possible extent, that no new functions are created, reviews are also made of the functions listed in Appended Table 1 of the New Local Autonomy Act and functions provided for by Cabinet Order based on the New Local Autonomy Act from the perspective of promoting decentralization, and these are to be revised as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The government is to examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the state and local public entities in consideration of the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the results of its examination, in order to enable local public entities to perform their functions and undertakings autonomously and independently.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 The government is to, along with other various reforms such as the medical insurance system reform and the pension system reform, study an ideal administrative processing system for social insurance and a desirable personnel system therefor from the viewpoint of ensuring the convenience of the insured, etc. and increasing the efficiency of administrative processing, and take measures as required based on the study results where it finds it necessary.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) is to come into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act is to come into effect from the date of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. (Act No. 90 of 2000).

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の前である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) If the date of the enforcement of this Act falls before the date of the enforcement of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services (Act No. 183 of 1999), the term "Article 27" in the provisions of Article 31 revising Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph (1), item (iv), and Article 27 of the Act on Standardization and Proper Quality Labeling of Agricultural and Forestry Products is deemed to be replaced with "Article 26."

附 則 〔平成十三年六月二十九日法律第八十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of June 29, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date of promulgation.

附 則 〔平成十三年七月十一日法律第百十号〕

Supplementary Provisions [Act No. 110 of July 11, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は、平成十四年一月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect as of April 1, 2002; provided, that the provisions of the following Article are to come into effect as of January 1, 2002.

(施行前の準備)

(Preparation Prior to Enforcement)

第二条 この法律による改正後の漁船法（以下「新法」という。）第九条第一項又は第十四条第一項の指定を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新法第三十七条第一項（新法第四十七条において準用する場合を含む。）の規定による業務規程の認可の申請についても、同様とする。

Article 2 A person who intends to receive the designation set forth in Article 9, paragraph (1) or Article 14, paragraph (1) of the Fishing Boat Act revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") may file an application therefor prior to the enforcement of this Act. The same applies to an application for approval of Operational Rules under Article 37, paragraph (1) of the New Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 47 of the New Act).

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

第三条 この法律による改正前の漁船法（以下「旧法」という。）の規定により農林水産大臣又は都道府県知事がした許可、認定その他の処分は、新法の相当規定に基づいて農林水産大臣又は都道府県知事がした許可、認定その他の処分とみなす。

Article 3 (1) A permission, Certification, or any other disposition made by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor pursuant to the provisions of the Fishing Act prior to the revision by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act") be deemed to be a permission, Certification, or any other disposition made by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor under the corresponding provisions of the New Act.

2 旧法の規定により農林水産大臣又は都道府県知事に対してされている申請、報告その他の行為は、新法の相当規定に基づいて農林水産大臣又は都道府県知事に対してされた申請、報告その他の行為とみなす。

(2) An application, report, or any other act made or conducted with respect to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor pursuant to the provisions of the Former Act is deemed to be an application, report, or any other act made or conducted with respect to the Minister of

Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural governor under the corresponding provisions of the New Act.

(登録票の検認に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Validation of Registration Cards)

第四条 新法第十三条の規定は、この法律の施行の日以後に新法第十二条第一項若しくは第十七条第三項の規定により登録票の交付を受け、又は検認を受けた者について適用する。

Article 4 The provisions of Article 13 of the New Act is to apply to a person who receives the delivery of a registration card or receives Validation pursuant to Article 12, paragraph (1) or Article 17, paragraph (3) of the New Act on or after the date of the enforcement of this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force is to remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第六条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 In addition to what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act is to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年十二月一日法律第百五十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 150 of December 1, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect as of April 1, 2005.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force is to remain applicable.

附 則 〔平成十九年六月六日法律第七十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 77 of June 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.